□Urgent □Return receipt □Expand Group □Restricted □Prevent Copy

Kary Ka Wai HO/PLAND

寄件者:	CHAN, Sam Sun Yau <[redacted]>
寄件日期:	2026年11月10日星期二 17:10
收件者:	Kary Ka Wai HO/PLAND
副本:	Adrian Sung Ngai CHIU/PLAND
主旨:	RE: s.16 planning application No. A/SK-TMT/89 - Proposed Public Utility Installation (Underground Cable) and Associated Excavation and Filling of Land - Government Land in D.D. 257, Near Tsam Chuk Wan, Sai Kung
附件:	Appendix 3. WESK2025-0149-01-DLO Permit.pdf; Form No. S.16-I_Sep 2023 _WESK2025-0149-01.pdf; 20201007093415.pdf; provide by applicant 1.jpg
類別:	Internet Email

Dear Kary

Updated as below in yellow

Best Regards

Sam Chan

Manager
Distribution Circuits
Kum Shing (K.F.) Construction Company Limited
[redacted]
Kum Shing Group金城營造集團

From: Kary Ka Wai HO/PLAND <kkwho@pland.gov.hk>
Sent: Tuesday, November 10, 2026 11:29 AM
To: CHAN, Sam Sun Yau <[redacted]>
Cc: Adrian Sung Ngai CHIU/PLAND <asnchiu@pland.gov.hk>
Subject: s.16 planning application No. A/SK-TMT/89 - Proposed Public Utility Installation (Underground Cable) and Associated Excavation and Filling of Land - Government Land in D.D. 257, Near Tsam Chuk Wan, Sai Kung

Dear Sam,

I refer to your submission to Town Planning Board regarding the captioned application.

Please clarify the following:-

1. if the filling of land at the application site will restore to its original level, a s.16 application of filing of land is not required. Should this be the case, please delete "and filling" from the description of intended use/applied use on p.6 and p.14 of the application form respectively, and submit the relevant replacement pages;
   page 6 and 14 amended

□Urgent □Return receipt □Expand Group □Restricted □Prevent Copy

2. whether application for excavation permit will be submitted to / has been approved by LandsD, if so, please provide the relevant excavation permit;

DLO excavation XP is attached.

3. whether the installation of poles will be involved in the current application as stated on p.11 of the application form; and

no new pole installation is required. Page 11 is amended

4. whether any letter or proof for the licence SK/SP2 as stated on p.11 of the application form is available for submission.

LNT SX 507 and general demand note are attached.

To facilitate timely processing of the application, grateful if you could confirm the above with us and submit the relevant replacement pages of the application form by **11.11.2026**.

If you have any enquiries, please contact me at 2158 6144.

Thank you.

Regards,
Kary HO
SKIs DPO
Planning Department
Tel: 2158 6144

www.**kumshing**.com.hk | Follow us on **LinkedIn**

IMPORTANT: This email and its attachment(s), if any, may contain confidential information and are intended solely for the addressee(s) named. Any unauthorized use, distribution, copying or disclosure of the contents, whether in whole or in part, is strictly prohibited and may result in legal proceedings. If you have received this email in error, please notify the sender by email or telephone, and permanently delete this email and any attachments from your system without delay.

Form No. S16-I
表格第 S16-I 號

APPLICATION FOR PERMISSION UNDER SECTION 16 OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

根據《城市規劃條例》(第131章)第16條遞交的許可申請

Applicable to proposals not involving or not only involving:
適用於建議不涉及或不祇涉及:

(i) Construction of "New Territories Exempted House(s)";
興建「新界豁免管制屋宇」;

(ii) Temporary use/development of land and/or building not exceeding 3 years in rural areas or Regulated Areas; and
位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展;及

(iii) Renewal of permission for temporary use or development in rural areas or Regulated Areas
位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途或發展的許可續期

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers: https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知,以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟,請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知:
https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form
填寫表格的一般指引及註解

"Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期,其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足,請另頁說明

Please insert a「✔」at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✔」號

For Official Use Only 請 勿 填 寫 此 欄	Application No. 申請編號	
	Date Received 收到日期	

1. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有)，送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。

2. Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at http://www.tpb.gov.hk/. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張，然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址：http://www.tpb.gov.hk/)，亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 – 電話：2231 4810 或 2231 4835)及規劃署的規劃資料查詢處(熱線：2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓)索取。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全，委員會可拒絕處理有關申請。

---

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☑ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

CLP Power Hong Kong Limited

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱（如適用）

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☑ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

Kum Shing Civil Engineering Limited

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址／地點／丈量約份及地段號碼（如適用）	Government Land in D.D. 257 Near Tsam Chuk Wan, SAI KUNG
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及／或總樓面面積	☑Site area 地盤面積 222 sq.m 平方米 ☑About 約 ☐Gross floor area 總樓面面積 ..... sq.m 平方米 ☐About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積（倘有）	222 sq.m 平方米 ☑About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	S/SK-TMT/4
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	CPA (1)
(f) Current use(s) 現時用途	Concrete Footpath, grassland (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

☐ is the sole "current land owner"#& (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」#& (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。

☐ is one of the "current land owners"#& (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」#& (請夾附業權證明文件)。

☐ is not a "current land owner"#.
並不是「現行土地擁有人」#。

☑ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上（請繼續填寫第 6 部分）。

5. Statement on Owner's Consent/Notification
就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

(a) According to the record(s) of the Land Registry as at …… (DD/MM/YYYY), this application involves a total of ……. "current land owner(s) "#.
根據土地註冊處截至 …… 年 ……. 月 …… 日的記錄，這宗申請共牽涉 …… 名「現行土地擁有人」#。

(b) The applicant 申請人 –

☐ has obtained consent(s) of …… "current land owner(s)"#.
已取得 …… 名「現行土地擁有人」#的同意。

Details of consent of "current land owner(s)"# obtained 取得「現行土地擁有人」#同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼／處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明）

☐ has notified …… "current land owner(s)"#
已通知 …… 名「現行土地擁有人」#。

Details of the "current land owner(s)"# notified 已獲通知「現行土地擁有人」#的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明）

☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)#&
於_____(日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」#郵遞要求同意書&

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)&
於_____(日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知&

☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)&
於_____(日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知&

☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)&
於_____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會&

Others 其他

☐ others (please specify)
其他（請指明）

_____

_____

_____

_____

Note: May insert more than one「✔」.
Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.
註: 可在多於一個方格內加上「✔」號
申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別

☐ Type (i) Change of use within existing building or part thereof
第(i)類 更改現有建築物或其部分內的用途

☑ Type (ii) ~~Diversion of stream~~ / excavation of land / filling of land / ~~filling of pond~~ as required under Notes of Statutory Plan(s)
第(ii)類 根據法定圖則《註釋》內所要求的~~河道改道~~／挖土／填土／~~填塘~~工程

☑ Type (iii) Public utility installation / Utility installation for private project
第(iii)類 公用事業設施裝置/私人發展計劃的公用設施裝置

☐ Type (iv) Minor relaxation of stated development restriction(s) as provided under Notes of Statutory Plan(s)
第(iv)類 略為放寬於法定圖則《註釋》內列明的發展限制

☐ Type (v) Use / development other than (i) to (iii) above
第(v)類 上述的(i)至(iii)項以外的用途／發展

Note 1: May insert more than one「✓」.
註 1： 可在多於一個方格內加上「✓」號
Note 2: For Development involving columbarium use, please complete the table in the Appendix.
註 2： 如發展涉及靈灰安置所用途，請填妥於附件的表格。

(i) For Type (i) application 供第(i)類申請

(a) Total floor area involved 涉及的總樓面面積	sq.m 平方米		
(b) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	(If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)		
(c) Number of storeys involved 涉及層數		Number of units involved 涉及單位數目	
(d) Proposed floor area 擬議樓面面積	Domestic part 住用部分 …… sq.m 平方米 ☐About 約		
	Non-domestic part 非住用部分…… sq.m 平方米 ☐About 約		
	Total 總計 …… sq.m 平方米 ☐About 約		

(e) Proposed uses of different floors (if applicable) 不同樓層的擬議用途(如適用)
(Please use separate sheets if the space provided is insufficient)
(如所提供的空間不足，請另頁說明)

Floor(s) 樓層	Current use(s) 現時用途	Proposed use(s) 擬議用途

Part 6 第 6 部分

(ii) For Type (ii) application 供第(ii)類申請

(a) Operation involved 涉及工程

☐ Diversion of stream 河道改道

☐ Filling of pond 填塘
Area of filling 填塘面積 …… sq.m 平方米 ☐About 約
Depth of filling 填塘深度 …… m 米 ☐About 約

☑ Filling of land 填土
Area of filling 填土面積 222 sq.m 平方米 ☑About 約
Depth of filling 填土厚度 1.2 m 米 ☑About 約

☑ Excavation of land 挖土
Area of excavation 挖土面積 222 sq.m 平方米 ☑About 約
Depth of excavation 挖土深度 1.2 m 米 ☑About 約

(Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land)
(請用圖則顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及/或範圍))

(b) Intended use/development 有意進行的用途／發展

public utility installation (underground cable) and associated excavation of land

(iii) For Type (iii) application 供第(iii)類申請

(a) Nature and scale 性質及規模

☑ Public utility installation 公用事業設施裝置

☐ Utility installation for private project 私人發展計劃的公用設施裝置

Please specify the type and number of utility to be provided as well as the dimensions of each building/structure, where appropriate
請註明有關裝置的性質及數量，包括每座建築物/構築物(倘有)的長度、高度和闊度

Name/type of installation 裝置名稱／種類	Number of provision 數量	Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH) 每個裝置／建築物／構築物的尺寸 (米) (長 x 闊 x 高)
Underground Cable (380V)	1	222m(L) x 1m(W) x 1.2m(D) (item 1)

(Please illustrate on plan the layout of the installation 請用圖則顯示裝置的布局)

(iv) For Type (iv) application 供第(iv)類申請

(a) Please specify the proposed minor relaxation of stated development restriction(s) and **also fill in the proposed use/development and development particulars in part (v) below** –
請列明擬議略為放寬的發展限制**並填妥於第(v)部分的擬議用途/發展及發展細節** –

☐	Plot ratio restriction 地積比率限制	From 由 …… to 至 ……
☐	Gross floor area restriction 總樓面面積限制	From 由 ……sq. m 平方米 to 至 ……sq. m 平方米
☐	Site coverage restriction 上蓋面積限制	From 由 ……% to 至 …… %
☐	Building height restriction 建築物高度限制	From 由 ……m 米 to 至 …… m 米 From 由 …… mPD 米 (主水平基準上) to 至 ……mPD 米 (主水平基準上) From 由 …… storeys 層 to 至 …… storeys 層
☐	Non-building area restriction 非建築用地限制	From 由 ……m to 至 …… m
☐	Others (please specify) 其他（請註明）	…… ……

(v) For Type (v) application 供第(v)類申請

(a) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	(Please illustrate the details of the proposal on a layout plan 請用平面圖說明建議詳情)

(b) Development Schedule 發展細節表

Proposed gross floor area (GFA) 擬議總樓面面積	…… sq.m 平方米	☐About 約
Proposed plot ratio 擬議地積比率	……	☐About 約
Proposed site coverage 擬議上蓋面積	…… %	☐About 約
Proposed no. of blocks 擬議座數	……	
Proposed no. of storeys of each block 每座建築物的擬議層數	…… storeys 層 ☐ include 包括…storeys of basements 層地庫 ☐ exclude 不包括…storeys of basements 層地庫	
Proposed building height of each block 每座建築物的擬議高度	…… mPD 米(主水平基準上) …… m 米	☐About 約 ☐About 約

☐ Domestic part 住用部分

GFA 總樓面面積 …… sq. m 平方米 ☐About 約

number of Units 單位數目 ……

average unit size 單位平均面積 ……sq. m 平方米 ☐About 約

estimated number of residents 估計住客數目 ……

☐ Non-domestic part 非住用部分 GFA 總樓面面積

☐ eating place 食肆 …… sq. m 平方米 ☐About 約

☐ hotel 酒店 …… sq. m 平方米 ☐About 約
(please specify the number of rooms
請註明房間數目) ……

☐ office 辦公室 …… sq. m 平方米 ☐About 約

☐ shop and services 商店及服務行業 …… sq. m 平方米 ☐About 約

☐ Government, institution or community facilities 政府、機構或社區設施 (please specify the use(s) and concerned land area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總樓面面積)
……
……
……

☐ other(s) 其他 (please specify the use(s) and concerned land area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總樓面面積)
……
……
……

☐ Open space 休憩用地 (please specify land area(s) 請註明地面面積)

☐ private open space 私人休憩用地 …… sq. m 平方米 ☐ Not less than 不少於

☐ public open space 公眾休憩用地 …… sq. m 平方米 ☐ Not less than 不少於

(c) Use(s) of different floors (if applicable) 各樓層的用途 (如適用)

[Block number] [座數]	[Floor(s)] [層數]	[Proposed use(s)] [擬議用途]
……	……	……
……	……	……
……	……	……
……	……	……
……	……	……

(d) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方（倘有）的擬議用途

……
……
……
……
……

7. Anticipated Completion Time of the Development Proposal
擬議發展計劃的預計完成時間

Anticipated completion time (in month and year) of the development proposal (by phase (if any)) (e.g. June 2023)
擬議發展計劃預期完成的年份及月份 (分期 (倘有)) (例：2023 年 6 月)
(Separate anticipated completion times (in month and year) should be provided for the proposed public open space and Government, institution or community facilities (if any))
(申請人須就擬議的公眾休憩用地及政府、機構或社區設施 (倘有) 提供個別擬議完成的年份及月份)

March 2027

8. Vehicular Access Arrangement of the Development Proposal
擬議發展計劃的行車通道安排

Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是	☑ There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) Tai Mong Tsai Road ☐ There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。（請在圖則顯示，並註明車路的闊度）
	No 否	☐
Any provision of parking space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供停車位？	Yes 是	☐ (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Private Car Parking Spaces 私家車車位 _____ Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 _____ Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 _____ Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 _____ Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____ _____ _____ _____
	No 否	☑
Any provision of loading/unloading space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供上落客貨車位？	Yes 是	☐ (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Taxi Spaces 的士車位 _____ Coach Spaces 旅遊巴車位 _____ Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 _____ Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 _____ Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____ _____ _____ _____
	No 否	☑

9. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響

If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures.
如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。

Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是	☐ Please provide details 請提供詳情 …… …… …… …… ……
	No 否	☑
Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程? (Note: where Type (ii) application is the subject of application, please skip this section. 註：如申請涉及第(ii)類申請，請跳至下一條問題。)	Yes 是	☐ (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及/或範圍) ☐ Diversion of stream 河道改道 ☐ Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 …… sq.m 平方米 ☐About 約 Depth of filling 填塘深度 …… m 米 ☐About 約 ☐ Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 …… sq.m 平方米 ☐About 約 Depth of filling 填土厚度 …… m 米 ☐About 約 ☐ Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積…… sq.m 平方米 ☐About 約 Depth of excavation 挖土深度 ……m 米 ☐About 約
	No 否	☐

Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響？	On environment 對環境	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
	On traffic 對交通	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
	On water supply 對供水	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
	On drainage 對排水	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
	On slopes 對斜坡	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
	Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
	Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
	Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
	Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
	Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
	Concrete Footpath, grass felling ___		
	Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可) …… …… …… …… ……		

10. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

CLP has received an application for the provision of new electricity supply for licence SK/SP2 in D.D. 257 for fish farming purposes. The location is near Tsam Chuk Wan, Tai Mong Tsai Road, Sai Kung. To enhance the supply network to Tai Mong Tsai Road, the planning propsoal is extension of the existing power network. It is necessary to install underground cables (380V) to connect to the existing electrical network. The existing and nearest sufficent power source is planned to connect this electrical system and meter box provided by our customer. This application is applied for excavation on governemtn land only.

Given that the proposed installation is located within the CPA, there are no feasible alternatives for the proposed works other than installing cable in this zone. The laying of new underground cables in the caption will have minimal impact on the existing landscape of the CPA. There will be no visual impact after the completion of the underground cable installation. The application sites will be backfilled upon completion of installation works

Power supply form CLP underground cable is stable, clean, and no pollutant to surrounding environment. Other means like solar panel cannot generate the power at rainy day and nighttime. On the other hand, power generation using mobile generator will generate heat, exhausted gas and noise. It may have an environment impact to surrounding. In conclusion, this method represents the best approach with the least environmental impact for this application.

The main uses of electricity for applicant are list below: The following statement is provided by the applicant/ fish farming opretor (Mr. Shek, Tel - [redacted])

茲就斬竹灣鋪設電纜之必要性說明如下：
電力供應對象
本電力需求僅用於支撐漁塘營運設施之基礎運作，並不涉及對外開放或私人娛樂用途。

滿足本地水產需求
香港市民對海鮮需求殷切，惟本地養殖魚類於整體市場佔比僅約
5%。近年大眾對優質本地魚類之需求趨增，主因如下：
* *極致新鮮：* 省卻跨境運輸與長途冷藏，能確保魚貨以最短時間配送，保留鮮度。
* *食安與溯源：* 透過漁護署推行「優鮮港品」等品牌推廣及 QR Code
溯源機制，確保水質與檢測透明，提升消費者信心。

* *環境保育：*
現代化智慧養殖採用環保飼料與循環水系統，符合可持續發展趨勢，有助於海洋保育。

* *優質口感：* 經良好管理的養殖環境能提供充足活動空間，使魚肉質感更為紮實。
配合政府政策與設備需求
為響應政府「漁業持續發展基金」推動產業轉型與高增值作業之方針，我司需升級關鍵養殖設備，包括自動投料系統、水質監測與控制裝置（如曝氣系統、過濾器、水質監測器）、防雀設施、溫控設備、處理機具、製冰機、能源設備及保安系統等。上述現代化設備之高效運作，均高度依賴穩定之電力供應。為提升產能以填補市場缺口，建置穩定供電網絡實為必要之生產條件。
海岸保護區保育與環境影響
本漁塘位處香港海岸保護區內，受《野生動物保護條例》（第 170
章）規管，區內野生雀鳥受法律保障。長期運作多部發電機不僅與保護區之生態原則相悖，造成環境干擾，且柴油發電機產生之噪音亦會對斬竹灣村居民之生活環境造成嚴重滋擾。鋪設電纜將能有效解決上述環境問題。

11. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion. 本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature 簽署 ☐ Applicant 申請人 / ☑ Authorised Agent 獲授權代理人

Chan Sun Yau
Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Manager
Position (if applicable)
職位 （如適用）

Professional Qualification(s) 專業資格
☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員
☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /
☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /
☐ HKILA 香港園境師學會/ ☐ HKIUD 香港城市設計學會
☐ RPP 註冊專業規劃師
Others 其他 ……

on behalf of 代表 Kum Shing Civil Engineering Limited 金城土木工程有限公司
☑ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期 12/10/2026 (DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.
委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.
任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
   處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
   (b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
   方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

For Developments involving Columbarium Use, please also complete the following:
如發展涉及靈灰安置所用途，請另外填妥以下資料:

Ash interment capacity 骨灰安放容量[@]

Maximum number of sets of ashes that may be interred in the niches
在龕位內最多可安放骨灰的數量 _____

Maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches
在非龕位的範圍內最多可安放骨灰的數量 _____

Total number of niches 龕位總數 _____

Total number of single niches
單人龕位總數 _____

Number of single niches (sold and occupied)
單人龕位數目 (已售並佔用) _____

Number of single niches (sold but unoccupied)
單人龕位數目 (已售但未佔用) _____

Number of single niches (residual for sale)
單人龕位數目 (待售) _____

Total number of double niches
雙人龕位總數 _____

Number of double niches (sold and fully occupied)
雙人龕位數目 (已售並全部佔用) _____

Number of double niches (sold and partially occupied)
雙人龕位數目 (已售並部分佔用) _____

Number of double niches (sold but unoccupied)
雙人龕位數目 (已售但未佔用) _____

Number of double niches (residual for sale)
雙人龕位數目 (待售) _____

Total no. of niches other than single or double niches (please specify type)
除單人及雙人龕位外的其他龕位總數 (請列明類別)

_____

Number. of niches (sold and fully occupied)
龕位數目 (已售並全部佔用) _____

Number of niches (sold and partially occupied)
龕位數目 (已售並部分佔用) _____

Number of niches (sold but unoccupied)
龕位數目 (已售但未佔用) _____

Number of niches (residual for sale)
龕位數目 (待售) _____

Proposed operating hours 擬議營運時間 _____

_____

@ Ash interment capacity in relation to a columbarium means –
就靈灰安置所而言，骨灰安放容量指：
- the maximum number of containers of ashes that may be interred in each niche in the columbarium;
每個龕位內可安放的骨灰容器的最高數目;
- the maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches in any area in the columbarium; and
在該靈灰安置所並非龕位的範圍內，總共最多可安放多少份骨灰；以及
- the total number of sets of ashes that may be interred in the columbarium.
在該骨灰安置所內，總共最多可安放多少份骨灰。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)
(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置／地址	Government Land in D.D. 257 Near Tsam Chuk Wan, SAI KUNG
Site area 地盤面積	222 sq. m 平方米 ☑ About 約 (includes Government land of 包括政府土地 222 sq. m 平方米 ☑ About 約)
Plan 圖則	S/SK-TMT/4
Zoning 地帶	CPA (1)
Applied use/ development 申請用途/發展	public utility installation (underground cable) and associated excavation of land

(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	☐ About 約 ☐ Not more than 不多於	☐About 約 ☐Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	☐ About 約 ☐ Not more than 不多於	☐About 約 ☐Not more than 不多於
(ii) No. of blocks 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用		
	Composite 綜合用途		

(iii)	Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用	m 米 ☐ (Not more than 不多於)
			mPD 米(主水平基準上) ☐ (Not more than 不多於)
			Storeys(s) 層 ☐ (Not more than 不多於) *(☐Include 包括/☐ Exclude 不包括* ☐ *Carport 停車間* ☐ *Basement 地庫* ☐ *Refuge Floor 防火層* ☐ *Podium 平台)*
		Non-domestic 非住用	m 米 ☐ (Not more than 不多於)
			mPD 米(主水平基準上) ☐ (Not more than 不多於)
			Storeys(s) 層 ☐ (Not more than 不多於) *(☐Include 包括/☐ Exclude 不包括* ☐ *Carport 停車間* ☐ *Basement 地庫* ☐ *Refuge Floor 防火層* ☐ *Podium 平台)*
		Composite 綜合用途	m 米 ☐ (Not more than 不多於)
			mPD 米(主水平基準上) ☐ (Not more than 不多於)
			Storeys(s) 層 ☐ (Not more than 不多於) *(☐Include 包括/☐ Exclude 不包括* ☐ *Carport 停車間* ☐ *Basement 地庫* ☐ *Refuge Floor 防火層* ☐ *Podium 平台)*
(iv)	Site coverage 上蓋面積		% ☐ About 約
(v)	No. of units 單位數目		
(vi)	Open space 休憩用地	Private 私人	sq.m 平方米 ☐ Not less than 不少於
		Public 公眾	sq.m 平方米 ☐ Not less than 不少於

(vii) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數 Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____	
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數 Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____	

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件

	Chinese 中文	**English** 英文
Plans and Drawings 圖則及繪圖		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	☐	☐
Block plan(s) 樓宇位置圖	☐	☐
Floor plan(s) 樓宇平面圖	☐	☐
Sectional plan(s) 截視圖	☐	☑
Elevation(s) 立視圖	☐	☐
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	☐	☐
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☑
Layout Plan for the cable and Section Plan and land filling plan.		
Reports 報告書		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	☐	☐
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估（噪音、空氣及／或水的污染）	☐	☐
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	☐	☐
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	☐	☐
Visual impact assessment 視覺影響評估	☐	☐
Landscape impact assessment 景觀影響評估	☐	☐
Tree Survey 樹木調查	☐	☐
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	☐	☐
Drainage impact assessment 排水影響評估	☐	☐
Sewerage impact assessment 排污影響評估	☐	☐
Risk Assessment 風險評估	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☐

Note: May insert more than one「✔」. 註：可在多於一個方格內加上「✔」號

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註： 上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

此為空白頁。

This is a blank page.

Information Classification : PROPRIETARY

地 政 總 署
西貢地政處
DISTRICT LANDS OFFICE, SAI KUNG
LANDS DEPARTMENT

電　　話 Tel: 3690 1425
圖文傳真 Fax: 2792 0706
電郵地址 Email: gendlosk@landsd.gov.hk
本署檔號 Our Ref.: (9) in DLO/SK LM/EP 22043
來函檔號 Your Ref.: WESK2025-0149-01

覆函請註明本署檔號
Please quote our reference in response to this letter.

我們矢志努力不懈，提供盡善盡美的土地行政服務。
We strive to achieve excellence in land administration.

新界西貢親民街34號西貢政府合署三樓及四樓
3RD & 4TH FLOORS, SAI KUNG GOVERNMENT OFFICES, 34 CHAN MAN STREET, SAI KUNG, NEW TERRITORIES

網址 Web Site: www.info.gov.hk/landsd

[redacted]

RECEIVED
09 APR 2026
EAST & WEST REGION

By Post

- 1 APR 2026

Dear Sirs,

Application No. WESK2025-0149-01

Thank you for your application dated 26.06.2025 requesting permission for LV Cable Laying on the sites as indicated on the sketch plan attached therewith.

This office has no objection to your proceeding with the works as proposed in so far as it affects Government land, subject to the work being effected in satisfactory manner and the following conditions :-

(i) This consent is given subject to the terms and conditions of the Block Licence and to the payment of the administrative fee referred to below;

(ii) You are required to remove, relocate or divert the installation, at no cost to the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("the Government") and within 3 months notice, if so requested;

(iii) You will accept full responsibility to indemnify the Government against all claims whatsoever arising from or in connection with the installation;

(iv) No material should be dumped or stored nor shall any work commence within the boundaries of a public road without the prior written consent from the Highways Department. If excavation is necessary, a separate application should be forwarded to the Utilities Section of the Highways Department for the issue of an Excavation Permit;

(v) You are required to pay the Government, on demand, the cost of making good any damage done to public roads or Government drains in the vicinity; and

(vi) You should take all and adequate precautions at all times to prevent damage to existing services of whatsoever nature, roads, installations etc.

As some of the proposed sites encroach on private land(s)/Government Land Licence(s)/Short Term Tenancy(ies)/Government Land Allocation(s)/Other(s), it is necessary for you to approach the relevant parties for their consent before commencement of the works. Please note the details below :-

	Area being affected	**Parties to be consulted**
1.	Coastal Protection Area (CPA)	Planning Department
2.	Village Access	Home Affairs Department
3.	Licence and Permit No. SK/SP20	The Licensee(s) concerned

As a prescribed fee of $4,110.00 per application is charged, a Demand Note No. 74-030-035097-1 is enclosed for your early settlement before the due date.

I return herewith the Excavation Permit together with a site plan showing the approved works area for your retention and reference. Please amend your record plan accordingly.

Yours faithfully,

(FONG Ming-kai)
for District Lands Officer/Sai Kung

Encls.

N.B. **PLEASE COMPLETE 2 COPIES AND SUBMIT BOTH WITH PLANS* TO THE DISTRICT LANDS OFFICE**

OFFICIAL USE

Ref. :
Permit No. 22043

EXCAVATION PERMIT

Section I

Application is hereby made to excavate trenches for the purpose of

LV Cable Laying at Near Tai Mong Tsai Road Tsam Chuk Wan Sai Kung

at the location as indicated on the A3 size survey plan* of 1:1 000 scale attached herewith. It is certified that the routes shown on the attached plan are of one scheme and if rural villages are affected, the attached plan does not cover more than one rural village.

* only one A3 size survey plan shall be submitted for each application

The proposed duration and approximate size(s) of the excavation(s) are as follows :-

Item	Commencement Date	Duration of excavation	Size of excavation			Underground / above ground installation or both (See Note below)	Remarks
			Length	Width	Depth		
1	Approval Date	12 Month(s)	222 m	1 m	1.2 m	Underground installation	(See Appendix)
2							
3							
4							
5							

Note : If above ground installation is involved, its dimensions, materials, elevation and cross-section plans shall be provided for reference.

I / We undertake to observe the conditions accompanying the permit and all the provisions of the Land (Miscellaneous Provisions) Ordinance (Cap. 28) and all the subsidiary legislation made thereunder; and I / we agree to observe that the area affected shall on completion of the work be reinstated in all respects to the satisfaction of the District Lands Officer SAI KUNG within a period of 30 days from date of completion of the work, and that such reinstatement shall be subject to a maintenance period of 12 months after completion of reinstatement.

I / We hereby authorize the Lands Department to disclose any personal data provided in the application form to other Government Bureaux / Departments or agents of them and other public / private organizations for considering and processing my / our application for excavation permit and related purposes (including but not limited to enforcement actions to be taken against any breach of the terms and conditions contained in the said permit, if issued).

I / We agree that the Lands Department may, in processing my / our application, collect my / our personal data from other relevant Government Bureaux / Departments or agents of them, public / private organizations and / or any other third party possessing my / our personal data for verification. In this connection, I / We authorize, and undertake to provide separate consent(s), if necessary, to these Government Bureaux / Departments or agents of them, public / private organizations and / or any other third party possessing my / our personal data to furnish the Lands Department with my / our personal data for processing this application.

I / We acknowledge that I / we have read and understood the "Note on Use of Personal Information" in this application form.

Applicant's Reference : WESK2025-0149-01 *Signed :* CLP 中電 3/F, East & West Region Office 1 To Wah Road, Jordan, Kowloon, Hong Kong

Name in block letters : Leung Chi Shing

Email: [redacted] *Name of Utility Undertaking :* CLP Power Hong Kong Limited

Date : 2025-06-26 *Tel. No. :* [redacted]

Note on Use of Personal Information

Purpose of Collection	The personal data provided in your application will be used by the Lands Department for the purpose of considering and processing your application for excavation permit and related purposes (including but not limited to enforcement actions to be taken against any breach of the terms and conditions contained in the said permit, if issued). The provision of your name, telephone number and signature is obligatory. If you do not provide such information, the Lands Department may refuse to process your application.
Class of Transferees	The personal data provided may be disclosed to other Government Bureaux / Departments or agents of them and other public / private organizations for the purposes mentioned above.
Access to Personal Data	The individual who is the subject of the personal data has a right of access and correction with respect to personal data as provided for in Sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Such right of access includes the right to obtain a copy of the personal data provided in this application upon payment of the applicable charge.
Enquiries	Enquiries concerning the personal data collected, including the request for access and corrections, should be addressed to: Departmental Personal Data Controlling Officer of the Lands Department 20/F North Point Government Offices 333 Java Road Hong Kong

OFFICIAL USE

Section II

To Applicant

In exercise of the authority vested in me, permission is hereby given for you to make the excavation(s) on Government land described above subject to the conditions accompanying this permit and all the provisions of the Land (Miscellaneous Provisions) Ordinance (Cap. 28) and all the subsidiary legislation made thereunder. This permit expires on - 1 MAY 2027.

Signed : _____

for Director of Lands

Date : - 1 APR 2026

Name of Officer : Y K CHAN

28.10.2021

APPENDIX

The proposed duration and approximate size(s) of the excavation(s) are as follows:

Item 1

Commencement Date:	Approval Date
Duration of excavation:	12 Month(s)
Size of excavation:	Length 222 m X Width 1 m X Depth 1.2 m
Underground / above ground installation or both (See Note below):	Underground installation
Dimension:	
Materials:	
Elevation and Cross-section plans:	
Remarks (Optional):	footpath

Item 2

Commencement Date:	
Duration of excavation:	
Size of excavation:	
Underground / above ground installation or both (See Note below):	
Dimension:	
Materials:	
Elevation and Cross-section plans:	
Remarks (Optional):	



CLP 中電

LEGEND

- PROPOSED TRENCH FOR LAYING / RECOVERING CABLE
- PROPOSED TRENCH FOR LAYING DUCTS
- PROPOSED CABLE THROUGH EXISTING DUCTS
- EXISTING PILLAR
- PROPOSED PILLAR 1.6M x 0.6M x 0.75M / CUTOUT BOX
- EXCAVATION FOR JOINTING / REPAIRING / INSPECTION CABLE
- EXISTING OVERHEAD LINE & POLE
- PROPOSED 11kV, LV, OHL, OF STEEL / WOODEN POLE
- OVERHEAD LINE & POLE TO BE REMOVED
- PROPOSED TREE TRIMMING / CUTTING
- EXISTING POLE MOUNTED TRANSFORMER
- PROPOSED POLE MOUNTED TRANSFORMER
- PROPOSED STAY / STAY POLE
- PROPOSED 3.6M(L) x 3.32M(W) x 2.7M(H) HV PILLAR

TITLE : LV CABLE LAYING
NEAR TAI MONG TSAI ROAD
TSAM CHUK WAN
SAI KUNG

MAP NO : 08SW09C

DRAWN : H.Y. WONG	E/O NO :	
CHECKED : W.Y. KWAN	REGION : WE	O.C. : SK
DATE : 23-06-2025	PROJECT REF. : SK2025-0149	
SCALE : 1:1000	PLAN REF. : WESK2025-0149-01	

Map data reproduced with permission of the Director of Lands. (C) Hong Kong
Information Classification: PROPRIETARY

CONDITIONS OF EXCAVATION PERMIT

1. In addition to the conditions set out in this permit, the permittee shall comply with all the relevant provisions of the Land (Miscellaneous Provisions) Ordinance, Cap. 28 ("the Ordinance"), and the provisions of any other legislation relating to the work covered by this permit.

2. Any or all pipes, cables, ducts, manhole covers, valve boxes or any other constructions or installations necessary for the use of the said pipes etc. installed in connection with the work in this excavation permit shall be adjusted, realigned or removed, at no expense to Government, whenever required by the Authority.

3. No structures shall be erected within the area covered by this permit.

4. The permittee shall prevent obstruction or damage to or interference with any public roads or recognised rights of way, telephone or telegraph lines or cables, electric cables and lines, dams or irrigation channels, watermains, conduits or waterworks. For this purpose, trial holes shall be made by the permittee to locate any utility plant before major excavation takes place.

5. The permittee shall, if he requires to fell any trees, seek the prior approval of the District Lands Officer, Sai Kung.

6. The permittee shall ensure that no watercourse within the boundaries of the permit area is in any way disturbed by excavations and shall take adequate steps, where necessary by provision of retaining walls, to prevent the deposition of spoil or debris or silt in any such watercourse and, in the event of any accidental deposition occurring, shall forthwith remove the material from the affected watercourse.

7. All excavations shall be carried out in a careful and controlled manner so that no inconvenience or danger is caused to members of the public as a result of such excavation works.

8. During the whole time the area is occupied by him, the permittee shall keep the area in a tidy and clean condition and free of litter and rubbish as required by the Public Health and Municipal Services Ordinance, Cap. 132, and to the satisfaction of the Authority who has the right to enter such area and remove any excavation material or other materials at the cost of the permittee when deemed necessary.

9. The permittee shall dump spoil or debris in such manner and at such place as the District Lands Officer, Sai Kung may direct and to his satisfaction, failing which the Authority may cause such materials to be removed at the permittee's expense.

10. In the event of spoil or debris from the permit area or from other areas affected by the excavation of the site being eroded and washed down onto public lanes or roads or into road-culverts, sewers, stormwater drains or nullahs or other Government properties, the permittee shall be held responsible and shall pay to the Government on demand the cost of removal of the spoil and debris from or for damage to the public lanes or roads or road-culverts, sewers, storm-water drains or nullahs or other Government properties.

11. The permittee shall indemnify and keep indemnified Government against all losses and claims for injury or damage to any person or property, nuisance, disruption or interference whatsoever which may arise out of or in consequence of the work of the permittee, and against all claims, demands, proceedings, damages, costs, charges or expenses whatsoever in respect thereof or in relation thereto.

12. Every excavation and obstruction on a public thoroughfare, access, track or footpath shall be adequately enclosed by barriers and warning lights and traffic signals shall be provided where necessary for the safety of vehicular traffic and pedestrians and the area shall be clearly marked by night with efficient red lights.

13. On the expiration of the permit, the permittee shall reinstate the ground and leave the permit areas in a clean and tidy condition to the satisfaction of the District Lands Officer, Sai Kung.

14. The permittee shall notify the District Lands Office, Sai Kung upon completion of the reinstatement work or in case of any cancellation of the excavation work.

15. (a) Should the permittee fail to backfill or reinstate and make good the permit area to the satisfaction of the Authority, Government can cause such works to be carried out and shall recover from the permittee all expenses incurred which may include administrative charges.

(b) The permittee shall maintain the permit area for a period of 12 months from the date of completion of the reinstatement works to the satisfaction of the Authority.

16. Work must be carried out as expeditiously as possible. This permit expires on the date specified in Section II of this permit and unless extended by the Authority, the excavation must be backfilled by that time. Excavation made without a valid permit may result in prosecution under section 10(2)(b) of the Ordinance under which a fine at level 5 and six months' imprisonment may be imposed. It should be noted that extensions of permits are not granted automatically by the Authority and that the permittee must give adequate reasons.

17. The permittee shall be responsible for seeing that any one or more of the bodies listed below receives prior notification of his intention to open up any Government land including such public roads and paths whether or not maintained by the Highways Authority should they provide such service or services or installations within the vicinity of the permit area :-

CLP Power Hong Kong Ltd.

PCCW - HKT Telephone Ltd.

Hong Kong & China Gas Co. Ltd.

Wharf T&T Ltd.

Hutchison Globe Communications Ltd.

Towngas Telecommunications Fixed Networks Ltd.

Hong Kong Broadband Network Ltd.

Hong Kong Cable Television Ltd.

Hong Kong Tramways Ltd.

New World Telecommunications Ltd.

HKC Network Ltd.

Rediffusion (H.K.) Ltd.

SmarTone Communications Ltd.

Divisional Commander/ Sai Kung, Fire Services Department

Chief Engineer/ NTE, Water Supplies Department

Director of Drainage Services

Director of Agriculture, Fisheries and Conservation

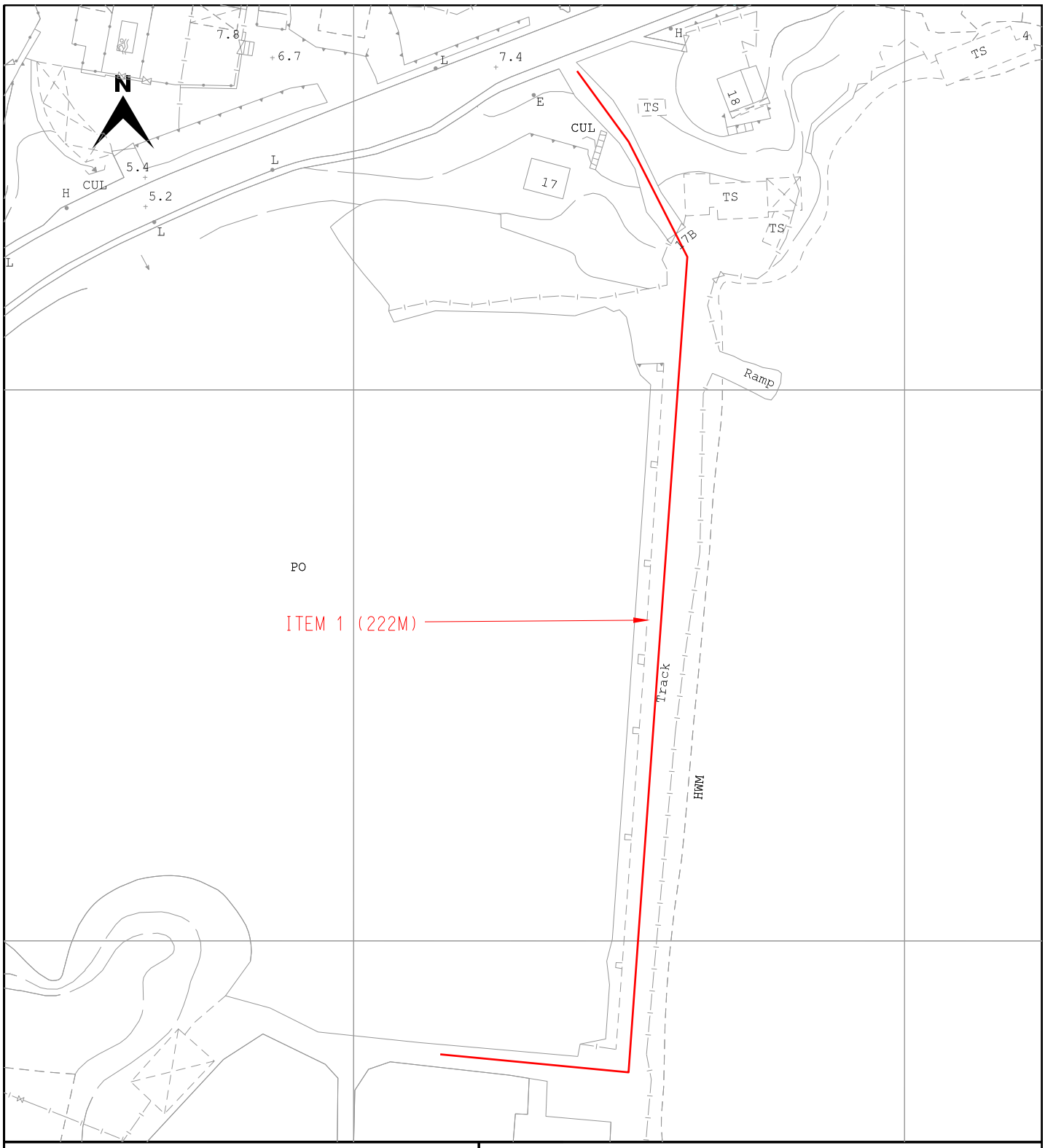
Chief Highway Engineer/ NTE, Highways Department *(Only if public highways and paths, etc. maintained by Highways Department are affected)*

18. The Authority may impose in writing at any time any additional requirements which he deems necessary and these should be complied with by the permittee.

19. In the event of contravention of any of these conditions or additional conditions, this permit may be cancelled forthwith without compensation.

ADDITIONAL CONDITIONS

1. The pipes, cables, ducts etc. shall be laid at such a depth as to give a minimum cover of 450 mm beneath the surface of footpaths, but in main traffic arteries or bus routes, the minimum cover will be 900 mm or such other depth as may be approved in writing by the Authority. In special circumstances, where in the opinion of the Authority damage to or a fault in the service is likely to cause damage to the road or adjoining property, the Authority may require special precaution to be taken at the time the service is laid. All such pipes, cables, ducts etc. are laid entirely at the risk of the permittee.



CLP 中電

LEGEND

- PROPOSED TRENCH FOR LAYING / RECOVERING CABLE
- PROPOSED TRENCH FOR LAYING DUCTS
- PROPOSED CABLE THROUGH EXISTING DUCTS
- EXISTING PILLAR
- PROPOSED PILLAR 1.6M x 0.6M x 0.75M / CUTOUT BOX
- EXCAVATION FOR JOINTING / REPAIRING / INSPECTION CABLE
- EXISTING OVERHEAD LINE & POLE
- PROPOSED 11kV, LV, OHL, OF STEEL / WOODEN POLE
- OVERHEAD LINE & POLE TO BE REMOVED
- PROPOSED TREE TRIMMING / CUTTING
- EXISTING POLE MOUNTED TRANSFORMER
- PROPOSED POLE MOUNTED TRANSFORMER
- PROPOSED STAY / STAY POLE
- PROPOSED 3.6M(L) x 3.32M(W) x 2.7M(H) HV PILLAR

TITLE : LV CABLE LAYING
NEAR TAI MONG TSAI ROAD
TSAM CHUK WAN
SAI KUNG

MAP NO : 08SW09C

DRAWN : H.Y. WONG	E/O NO :	
CHECKED : W.Y. KWAN	REGION : WE	O.C. : SK
DATE : 23-06-2025	PROJECT REF. : SK2025-0149	
SCALE : 1:1000	PLAN REF. : WESK2025-0149-01	

Map data reproduced with permission of the Director of Lands. (C) Hong Kong
Information Classification: PROPRIETARY

Registered

Our ref. : LNT SX 507

Your ref. :

Tel. No. : 3-2814854

District Lands Office, Sai Kung
3/F., Sai Kung Government Office
Sai Kung Town, Sai Kung,
New Territories.

Date : 22nd May 1986

[redacted]

Dear Sir,

S.T.T. No. SX 507

I return herewith a copy of the above ~~agreement~~ Licence, duly signed by the District Lands Officer, Sai Kung, for your retention.

Yours faithfully,

(W.K. HUI)
for District Lands Officer, Sai Kung

U N D E R T A K I N G

To : District Lands Officer, Sai Kung

Crown Foreshore Sea Bed or Crown Land covered with water at Tsam Chuk Wan Sai Kung New Territories

IN CONSIDERATION of the grant of a Licence dated the 13th day of May, 1986 in connection with the use and occupation of the portion of Crown foreshore, sea bed or Crown land covered with water at Tsam Chuk Wan, Sai Kung New Territories, Hong Kong for fish farming purposes, I, Lai Koon-seng residing at 18, Tsam Chuk Wan, Sai Kung, New Territories, Hong Kong.

HEREBY UNDERTAKE that I shall not seek or claim any compensation whatsoever from the Government of Hong Kong for loss of fish in the event of any natural or pollution disaster.

Dated this 13th day of May, 1986

Witness : Henry Lee
(Signature and name in block letters)

Lai Koon Seng
(Signature of Lai Koon-seng)

Address : [redacted]

Occupation : Manager

THIS LICENCE is made the 13th day of May, 1986 between His Excellency the Governor and Commander-in-Chief of Hong Kong for and on behalf of Our Sovereign Lady Elizebeth the Second (hereinafter called "The Grantor") of the one part and LAI Koon-seng of 18, Tsam Chuk Wan, Sai Kung, New Territories, Hong Kong (hereinafter called "the Licensee") of the other part WHEREAS the Licensee has applied for permission to construct erect make fit for use and maintain a mariculture fish farm (hereinafter called "the Fish Farm") for fish farming purposes on Crown foreshore, sea bed or Crown land covered with water at Tsam Chuk Wan Sai Kung New Territories Hong Kong AND WHEREAS the Grantor has agreed to grant the request and has authorized the District Lands Officer, Sai Kung to execute these presents on his behalf.

1. NOW IT IS HEREBY AGREED AND DECLARED as follows :-

(1) The Grantor hereby grants unto the Licensee for a term of one year certain commencing on the 1st day of January 1984 and thereafter from year to year until determined by three calender months' notice in writing by the Grantor to the Licensee as hereinafter mentioned full right, liberty, licence and permission to construct, erect and thereafter use and maintain in all respects to the satisfaction of the Director of Lands (hereinafter called "the Director") the Fish Farm in upon over across and above the portion of Crown foreshore, sea bed or Crown land covered with water (hereinafter called the "Licence Area") the area whereof is 1.92 hectares or thereabouts and is shown for identification purposes only on the plan annexed hereto and thereon edged red.

(2) The design and layout of the Fish Farm, including any fences, bunds, sea walls, dams and sluices, shall be subject to the approval of the Director of Agriculture and Fisheries.

(3) The Licensee shall not excavate the Licence Area to form the Fish Farm without first obtaining the prior written consent of the Director as to the limits and levels to which the Licensee may excavate.

(4) The Licensee shall not erect or allow to be erected on or to remain on the Licence Area any fences, bunds, sea walls, dams and sluices without the consent in writing of the Director first had and obtained.

(5) The Licensee shall throughout the term of this Licence maintain and keep the Licence Area and the Fish Farm including any fences, bunds, sea walls, dams and sluices in good repair and condition to the satisfaction of the Director.

(6) The Licensee shall not make or permit to be made any alterations or additions to the Fish Farm, including any fences, bunds, sea walls, dams and sluices without the previous consent in writing of the Director.

(7) The Licence Area shall be used solely for fish farming purposes.

(8) The Licensee shall operate the Fish Farm in all respects to the satisfaction of the Director of Agriculture and Fisheries.

(9) The Licensee shall not seek or claim any compensation whatsoever from the Grantor and the Government of Hong Kong for loss of fish in the event of any natural or pollution disaster.

(10) The Licensee shall have no right of access to the sea from the Licence Area.

(11) The Grantor reserves the right to reclaim the foreshore to seaward of the Licence Area at any time and the Licensee shall make no objection to, and shall have no right to any compensation in respect of, any such reclamation.

(12) The Licensee shall at all times indemnify and keep the Grantor, the Government of Hong Kong, its officers and workmen indemnified from and against all liability and all claims, costs, demands, actions or other proceedings of whatsoever nature arising out of or in connection with anything done or omitted to be done by the Licensee in connection with the occupation and use of the Licence Area and the exercise of the rights and liberties hereby granted or the performance of any obligation of the Licensee under this Licence.

(13) The Licensee shall, if so required by the Director, remove and clear the Fish Farm including any fences, bunds, sea walls, dams and sluices and make good the Licence Area at its own expense and to the satisfaction of the Director upon determination of this Licence in whatsoever manner. In the event of the Licensee failing so to do, the Director may carry out such works at the cost of the Licensee who shall pay to the Government of Hong Kong on demand a sum equal to the cost thereof, such sum to be determined by the Director whose determination shall be final and shall be binding upon the Licensee.

(14) The Licensee shall at all times during the continuance of this Licence permit the Grantor and his agents to enter upon the Licence Area for the purpose of inspecting the same.

(15) The Licensee shall not do or permit or suffer to be done in or upon the Licence Area anything which may be or become a nuisance of annoyance or which may cause damage or inconvenience to the Grantor or to the owner or occupier of any adjacent or neighbouring premises.

(16) The Grantor and the Government of Hong Kong shall have no liability in respect of any damage whatsoever caused to the Licence Area arising out of any public works carried out by the Government of Hong Kong and no claim shall be made against the Grantor or the Government of Hong Kong provided that the Government of Hong Kong has exercised all reasonable care during such public works.

(17) In the event of any damage or disturbance being caused to any adjoining Crown foreshore, sea bed or Crown land covered with water as a result of the exercise by the Licensee of any rights or liberties hereby granted or otherwise the Licensee shall pay to the Grantor the cost of making good such damage or disturbance and of reinstating such adjoining Crown foreshore, sea bed or Crown land covered with water to its former good condition, such cost to be certified by the Director.

(18) The Licensee shall be responsible for any claims or compensation that may arise either from or through Government or from any third party in connection with the operation of the Fish Farm in the Licence Area.

(19) The Licensee shall comply with any Ordinance or regulations made thereunder insofar as may be applicable to the rights and liberties granted under this Licence.

(20) This Licence is not transferable and the Licensee shall not assign, alienate or otherwise part with any interest in the Licence Area or any

2. IT IS HEREBY FURTHER AGREED between the parties hereto as follows :-

(1) The Licensee shall pay to the Government of Hong Kong a licence fee of $9,600.00 in current money of Hong Kong per annum in advance on the First day of January in each year during the continuance of this Licence, the licence fee for the period commencing from the 1st day of January, 1984 to the 31st day of December, 1986 amounting to $28,800.00 in current money of Hong Kong being payable on or before execution of this Licence provided that the said licence fee may be revised at any time by the Director in his sole discretion upon giving the Licensee not less than three months' notice in writing of his intention so to do.

(2) If the said Licence fee hereby made payable shall not be paid within fourteen days next after the same shall have become due and payable (whether formally demand or not) or if there shall be any breach, non-performance or non-observance of any of the terms or conditions or stipulations herein contained on the part of the Licensee to be observed or performed it shall be lawful for the Grantor or other persons duly authorised in that behalf by notice in writing under his hand served on or posted to the Licensee at his address in Hong Kong to determine this Licence forthwith and thereupon the same shall be determined but without prejudice to the liability of the Licensee in respect of any antecedent breach of this Licence. In the event of such determination the Licensee shall not be entitled to any refund of the licence fee paid by it or any part thereof or to any payment or compensation whatsoever.

(3) This Licence may in the sole discretion of the Grantor be determined by the Grantor giving to the Licensee three months' notice in writing to expire at any time and upon such determination no compensation whatsoever shall be payable to the Licensee and the Grantor has no obligation whatsoever to make any arrangement for an alternative site to be provided.

(4) The rights and liberties hereby granted shall absolutely cease and determine upon termination in whatsoever manner of this Licence but without prejudice to any right of the Grantor in respect of any antecedent breach of the conditions, obligations and provisions herein contained.

(5) The Licensee shall pay a sum of $20,000.00 in current money of Hong Kong to the Government of Hong Kong by way of deposit on the execution of this Licence to be retained and held by the Grantor as security for the due performance and observance by the Licensee of all and singular the several agreements conditions terms and stipulations herein reserved and contained. The said deposit shall remain deposited with the Grantor during the continuance of this Licence and shall upon the Licensee clearing the Fish Farm and making good the Licence Area to the satisfaction of the Director in accordance with the provisions herein contained be refunded to the Licensee but without interest.

(6) The Licensee shall pay and discharge all existing and future rates, taxes, assessments, duties and outgoings whatsoever which are now or during the continuance of this Licence shall be imposed, assessed or charged upon the rights and liberties hereby granted or upon the Licensee in respect thereof.

(7) Any notice which is required to be served on the Licensee under the terms of this Licence shall be deemed to have been duly delivered by ordinary post addressed to the Licensee and despatched to the aforesaid address in Hong Kong.

(8) Nothing herein contained shall be construed as creating the relationship of landlord and tenant between the parties hereto in respect of the Licence Area or any rights therein.

(9) Wherever in this Licence it is provided :-

(a) that the Grantor or his duly authorized officers referred to in this Licence shall or may carry out works of any description on the Licence Area or any part thereof or outside the Licence Area (whether on behalf of the Licensee or on the failure of the Licensee to carry out such works or otherwise) at the cost of the Licensee or that the Licensee shall pay or repay to the Grantor or to his duly authorized officers on demand the cost of such works, such cost shall include such supervisory and overhand charges as may be fixed by the Grantor or by his duly authorized officers; or

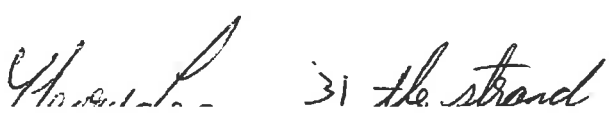
(b) that the prior approval or consent in writing of the Grantor or his duly authorized officers is required, they may give the approval or consent on such terms and conditions as they see fit or refuse it at their sole discretion.

IN WITNESS WHEREOF the District Lands Officer, Sai Kung being duly authorized so to do has set his hand on behalf of the Grantor and the Licensee has set his hands hereto the day and year first above written.

SIGNED BY)
District Lands Officer, Sai Kung)
for and on behalf of His Excellency) 
the Governor in the presence of :-)



SIGNED BY)
LAI Koon-seng)
in the presence of :-) 



一般繳款單 GENERAL DEMAND NOTE

香港特別行政區政府
THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

繳款單編號 (只適用於電子繳款) Demand Note Number (for e-Payment only): [redacted]

發單部門 Demand Note Issuing Department: District Lands Off./Sai Kung - General

發單日期 Issue Date: 02/12/2025

查詢電話 Enquiry Tel: 27917394

部門檔號 Departmental Reference: SK/SP2

到期繳款日 Due Date: 01/01/2026

應繳金額 ($) Amount Payable ($): 41,670.00

名稱 Name: LAI KOON SENG

地址 Address: [redacted]

注意：
一、如無註明到期繳款日，即此單已到期繳付，請盡早繳交。有關繳款細則，請參閱此繳款單背頁。
二、郵寄付款將不獲發回收據，請保留此繳款單的上半部分作爲記錄。
三、如對繳款單上資料有疑問，請致電左上角查詢電話與發單部門聯絡。

繳款項目 Particulars	金額 Amount ($)
FISH FARM SPECIAL LICENCE FEE	41,670.00
01/01/2026 - 31/12/2026	
TSAM CHUK WAN, SAI KUNG	
Total	41,670.00

以下機印所示金額，經已收妥 - RECEIVED THE SUM IMPRINTED BELOW

Notes:
1. If no due date is specified, this demand is due on presentation. Please make payment as soon as possible. For payment instructions, please see overleaf.
2. No receipts will be issued for payments by post. Please retain the upper portion of this demand note for your records.
3. For any further enquiries about the demand note, please contact the issuing department. The telephone number is shown on the top left corner of this demand note.

網上繳款 — 快捷！方便！
www.try.gov.hk → 繳交政府帳單 → 網上繳款詳情
Internet Payment — Fast ! Convenient !
www.try.gov.hk → Payment of Government Bills → Internet Payment details

請使用電子帳單服務 - 簡易!即時!環保!
Please enrol for e-GDN –Easy! Real Time! Eco-friendly!
(請瀏覽 Please visit **https://gdns.try.gov.hk**)

GF188A (12/2023)

郵寄付款回條 Slip for Payment by Post

類別 Type	繳款單編號 Demand Note Number: 部門 Dept	辦事處 Office	編號 Serial No.	發單日期 Issue Date: 日 Day	月 Month	年 Year	總額 Total Amount $	收訖編號 CRC
D	74	020	[redacted]	02	12	2025	41,670.00	111

入賬編號 Account Code	金額 Amount ($)	借方 DR
[redacted]	41,670.00	

一般繳款單
GENERAL DEMAND NOTE

8907711100000004167000074020034893401012026O

「轉數快」FPS